

Gebruiksaanwijsing

Cutimed® HydroControl

Feuchtigkeitsregulerender, absorbierender Hydropolymer-Verband

Beschreibung

Cutimed® HydroControl ist ein steriler, feuchtigkeitsregulierender, absorbierender Hydropolymer-Verband, der die optimale Wundheilung von trockenen und leicht bis mittelstark exsudierenden chronischen Wunden unterstützt. Er besteht aus einem semipermeablen Polyurethanfilm und einer absorbierenden hautfreundlichen Hydropolymer-Haftschiicht mit Poren. Die Hydropolymermschicht des Wundverbands schützt die Wunde vor Austrocknung und schafft durch die Aufnahme von Wundexsudat ein geeignetes Milieu zur feuchten Wundheilung. Die partielle Hydrierung des Wundverbands unterstützt den Prozess des autolytischen Débridements. Der Polyurethanfilm stellt eine reibungsarme, hoch atmungsaktive, flüssigkeitsundurchlässige Barriere gegen Bakterien und Viren dar. Die Porenstruktur verleiht dem Wundverband eine besondere Flexibilität. Eine hohe Wasserdampfdurchlässigkeit (MVP: moisture vapour permeability) im Bereich der Poren verringert das Risiko von Feuchtigkeitsansammlungen und Mazerationen.

Anwendungsgebiete

Cutimed® HydroControl ist indiziert bei nicht-exsudierenden sowie bei leicht bis mittelstark exsudierenden chronischen Wunden wie z. B. Ulzerationen unterschiedlicher Genese (venös, arteriell), Ulcus cruris, Dekubitus, diabetische Geschwüre. Cutimed® HydroControl ist zur Anwendung unter einem Kompressionsverband geeignet.

Gegenanzeigen

- Cutimed® HydroControl ist nicht für die chirurgische Implantation, zur Behandlung stark exsudierender Wunden, zur Kontrolle schwerer Blutungen, bei Verbrennungen dritten Grades sowie zur Applikation in tiefen Kavitäten oder Nebenhöhlen indiziert.

Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitshinweise

- Cutimed® HydroControl ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt. Nicht verwenden, wenn die Verpackung bereits geöffnet oder beschädigt ist, da die Sterilität des Wundverbands nur bei vor Gebrauch ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung gewährleistet ist.
- Cutimed® HydroControl kann bei infizierten Wunden ergänzend zu einer antimikrobiellen Therapie eingesetzt werden. Dies sollte unter medizinischer Aufsicht erfolgen.
- Nicht bei Patienten mit bekannter Überempfindlichkeit gegenüber Glycerin oder Hydrogele verwenden. Im Falle einer Unverträglichkeit den Verband abnehmen und die Wunde behutsam mit Wasser oder steriler Kochsalzlösung reinigen.
- Zur leichteren Entfernung des Wundverbands kann der Verband mit steriler Kochsalzlösung befeuchtet werden.
- Sollten Gelfragmente nach Entfernung des Verbands in der Wunde verbleiben, können diese durch Spülen mit steriler Kochsalzlösung oder Wasser entfernt werden.
- Durch autolytisches Débridement (d.h. Ablösen von nicht-lebensfähigem Gewebe) im Rahmen des körpereigenen Heilungsprozesses, kann sich eine Wunde anfänglich vergrößern. Wenn die Wunde nach den ersten Verbandwechseln weiterhin größer wird, ist ärztlicher Rat einzuholen.
- Da Cutimed® HydroControl ein Milieu schafft, das das Wachstum neuer Blutgefäße begünstigt, kann gelegentlich durch feine, neu gebildete Blutgefäße eine mit Blut durchsetzte Wundflüssigkeit entstehen. Wenn übermäßige Blutungen auftreten, kann der Wundverband in Verbindung mit einer Alginat-Wundauflage verwendet werden.
- Die Wunde ist sorgfältig zu überwachen. Je nach Zustand der Wunde kann der Wundverband bis zu sieben Tage auf der Wunde verbleiben. Die Anwendungsdauer in Summe (d. h. der Zeitraum, in dem jeweils ein Wundverband direkt durch den nächsten ersetzt wird) beträgt 30 Tage.
- Bei Bedarf sind geeignete therapieunterstützende Maßnahmen wie Kompression bei Ulcus cruris venosum oder druckentlastende Maßnahmen beim Diabetischen Fußsyndrom und Dekubitalulzerationen, systemische Antibiose, etc. zu ergreifen.
- Nach dem angegebenen Verfahrensund darf das Produkt nicht mehr verwendet werden.
- Unter Einwirkung von Wasser, z.B. beim Baden oder Duschen, neigt der Wundverband zum Quellen. Deshalb ist es bei längeren Tragezeiten ratsam, die Duschzeiten auf ein Minimum zu beschränken.
- Es liegen keine Daten vor, die die Anwendung von topischen Arzneimittelzubereitungen in Verbindung mit Cutimed® HydroControl unterstützen.
- Nicht bei Strahlentherapie einsetzen.
- Nur zur äußerlichen Anwendung.

Gebruiksaanwijsing

Vorbereitung

- Gemäß dem üblichen Protokoll die Wunde reinigen.
- Zur Vorbereitung die Wunde nach Bedarf spülen und die umgebende Haut trocknen.
- Einen oder mehrere Wundverbände auswählen, die gewährleisten, dass die Wundkontaktschicht den Wundbereich um mindestens 2 cm überragt. Der Wundverband kann zugeschnitten werden, dies ist jedoch nicht unbedingt erforderlich.

Applikation

- Den sterilen Wundverband aus der Verpackung nehmen.
- Die untere, durchsichtige Trägerfolie abziehen, um die Haftfläche freizulegen.
- Wundverband an der weißen Applikatorhilfe festhalten und mit der Haftseite zur Wundfläche auf die Wunde legen.
- Weiße Hilfsfolie abziehen und den Wundverband sanft glattstreichen. Den oberen Träger an den roten Markierungen vorsichtig abziehen.
- Falls erforderlich, einen Sekundärverband zur Fixierung verwenden. Cutimed® HydroControl ist kompatibel mit Mullbinden, elastischen Binden, transparenten Folienverbänden und Randfixierungen.
- Die Wunde regelmäßig inspizieren. Verbandwechsel sind so häufig vorzunehmen, wie es der Zustand der Wunde verlangt.
- Cutimed® HydroControl kann je nach Zustand des Patienten und Grad der Exsudation bis zu 7 Tage lang auf der Wunde verbleiben.

Entfernung

- Gemäß dem üblichen Protokoll eventuelle Fixierverbände sorgfältig entfernen.
 - Cutimed® HydroControl behutsam von der Wunde abziehen und werfen.
 - Vor der Wundinspektion und Applikation eines neuen Verbands die Wunde gegebenenfalls mit einer geeigneten Wundspülösung reinigen.
 - Beim Verbandwechsel ist die Wunde grundsätzlich zu inspizieren. Ärztlichen Rat einholen, wenn eines der folgenden Merkmale vorliegt: Anzeichen einer Infektion (verstärkte Schmerzen, verstärkte Rötung, Wunddrainage); übermäßige Blutung; unerwartete Veränderung der Farbe und/oder des Geruchs der Wunde; Irritation (verstärkte Rötung und/oder Inflammation); Überempfindlichkeit (allergische Reaktion); keine Anzeichen der Heilung.
 - Vor einer Strahlentherapie sicherstellen, dass Cutimed® HydroControl entfernt wird.
 - Den Wundverband nicht wiederverwenden oder wieder sterilisieren – es besteht die Gefahr der Kreuzkontamination.
- Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden. Vor Feuchtigkeit schützen und trocken bei Temperaturen unter 25°C/77°F lagern.

Stand: September 2017

Instructions for use

Cutimed® HydroControl

Moisture-balancing, absorbent hydropolymer dressing

Description

Cutimed® HydroControl is a sterile, absorbent hydropolymer dressing that controls wound moisture conditions and supports optimal wound healing of dry and low to moderately exuding chronic wounds. It consists of a semi-permeable polyurethane film and a skin-friendly, absorbent hydropolymer adhesive layer with pores. The hydropolymer layer of the dressing protects the wound from drying out and creates a suitable environment for moist wound healing by absorbing exudate. The partial hydration of the dressing aids the process of autolytic debridement. The polyurethane film provides a low-friction, highly breathable, liquid-impermeable barrier to bacteria and viruses. The pore structure makes the dressing particularly flexible. The high moisture vapour permeability (MVTR) of the pores reduces the risk of build-up of fluid and maceration.

Indications

Cutimed® HydroControl is indicated for dry to moderately exuding chronic and secondary healing wounds, such as leg ulcers (venous, arterial and mixed aetiology), pressure ulcers and diabetic foot ulcers. Cutimed® HydroControl is suitable for use under compression therapy.

Contraindications

- Cutimed® HydroControl is not indicated for surgical implantation, for treatment of heavily exuding wounds, to control heavy bleeding, for third-degree burns or for the placement inside deep cavities or sinuses.

Precautions and safety information

- Cutimed® HydroControl is for single use only. Do not use if the package is already open or damaged as the sterility of the dressing is guaranteed only when the package is unopened and undamaged prior to use.
- Cutimed® HydroControl may be used on an infected wound in addition to antimicrobial therapy under medical supervision.
- Do not use on patients with a known sensitivity to glycerine or hydrogels. In case of intolerance, remove the dressing and gently cleanse the wound with water or sterile saline solution.
- The dressing may be moistened with sterile saline solution for easier removal.
- Should gel fragments remain in the wound bed after removing the dressing, these can be removed by irrigation with sterile saline solution or water.
- During the body's normal healing process, autolytic debridement (i.e. removal of non-viable tissue from the wound) could initially make the wound appear larger. If the wound continues to grow larger after the first few dressing changes, consult a healthcare professional.
- Because Cutimed® HydroControl creates an environment that favours the growth of new blood vessels, the delicate newly formed blood vessels may occasionally produce blood stained wound fluid. If excessive bleeding occurs, the dressing may be used together with an alginate wound dressing.
- Monitor the wound carefully. The dressing may remain in situ for up to seven days, depending on the wound condition. The total duration of contact (i.e. where the treatment involves consecutive application of individual dressings) is 30 days.
- Appropriate supportive measures such as compression in the case of venous leg ulcers or pressure-reducing measures in the case of diabetic foot syndrome and pressure ulcers, systemic antibiotics etc. should be used where necessary.
- Do not use the product after the expiry date.
- The dressing tends to swell upon contact with water, e.g. when bathing or showering. Therefore, it is recommended to reduce showering times to a minimum when being worn for longer periods.
- Data is not available that supports the use of topical medicinal preparations in conjunction with Cutimed® HydroControl.
- Do not use when receiving radiation therapy.
- For external use only.

Instructions for use

Preparation

- Cleanse the wound according to wound management protocol.
- The wound can be prepared by irrigation and drying the surrounding skin, as needed.
- Select one or more dressings so that the dressing overlaps the wound site by at least 2 cm. The dressing can be cut to size, if necessary.

Application

- Remove the dressing from the package.
- Peel away the lower, transparent carrier to expose the adhesive surface.
- Hold the dressing by the white applicator tab and apply with the adhesive surface towards the wound.
- Peel away the white tab and gently smooth the dressing.
- Carefully peel away the upper carrier at the red stripes.
- A secondary dressing can be used for fixation, if necessary. Cutimed® HydroControl is compatible with gauze bandages, elastic bandages, transparent film dressings and fixation strips.
- Inspect the wound frequently. Change the dressing as frequently as required by the wound condition.
- Cutimed® HydroControl may remain in situ for up to 7 days, depending on the patient condition and level of exudate.

Removal

- Carefully remove any fixation dressings according to wound management protocol.
- Gently remove Cutimed® HydroControl from the wound site and discard.
- Irrigate the wound with a suitable wound cleanser before inspecting the wound and applying a new dressing.
- Inspect the wound thoroughly when changing the dressing. Consult a healthcare professional if any of the following occur: signs of infection (increased pain, increased redness, wound drainage); excessive bleeding; a change in wound colour and/or odor; irritation (increased redness and/or inflammation); sensitivity (allergic reaction); no signs of healing.
- Make sure to remove Cutimed® HydroControl prior to radiation therapy.
- Do not reuse the dressing or re-sterilise – there is the risk of cross-contamination.

Do not use if the package is damaged. Protect from moisture and store dry at temperatures below 25°C/77°F.

Date: September 2017

Mode d'emploi

Cutimed® HydroControl

Pansement régulateur d'humidité avec hydropolymère absorbant

Description

Cutimed® HydroControl est un pansement hydropolymère absorbant et stérile qui contrôle les conditions d'humidité de la plaie et favorise une cicatrisation optimale des plaies chroniques sèches et peu à moyennement exsudatives. Il est composé d'un film polyuréthane semi-perméable et d'une couche adhésive d'hydropolymère alvéolé absorbant et doux pour la peau. La couche d'hydropolymère du pansement protège la plaie du dessèchement et crée un environnement adéquat pour la cicatrisation en milieu humide en absorbant les exsudats. L'hydratation partielle du pansement facilite le processus de débridement autolytique. Le film polyuréthane fournit une barrière hautement respirante contre les bactéries, les virus et les liquides. La structure alvéolée du pansement le rend particulièrement flexible. La haute perméabilité à l'air et à la vapeur d'eau de la structure alvéolée réduit les risques de macération.

Indications

Cutimed® HydroControl est indiqué pour les plaies chroniques sèches et peu à moyennement exsudatives telles que les ulcères veineux, artériels ou mixtes, les escarres, les ulcères du pied diabétique. Cutimed® HydroControl peut être utilisé sous compression.

Contre-indications

- Cutimed® HydroControl n'est pas indiqué pour l'implantation chirurgicale, pour le traitement des plaies fortement exsudatives, pour contrôler les plaies saignant abondamment, pour les brûlures du troisième degrés, et pour utilisation dans les plaies cavitaires ou les sinus.

Précautions et données de sécurité

- Cutimed® HydroControl est conçu pour un usage unique. Ne pas utiliser si le sachet est déjà ouvert ou endommagé car la stérilité du pansement n'est garantie que quand le sachet est fermé et non endommagé avant utilisation.
- Cutimed® HydroControl peut être utilisé sur une plaie infectée en complément d'un traitement antimicrobien, sous contrôle médical.
- Ne pas utiliser sur des patients ayant une sensibilité connue à la glycérine ou aux hydrogels. En cas d'intolérance, retirer le pansement et rincer délicatement la plaie avec de l'eau ou une solution saline stérile.
- Le pansement peut être humidifié avec une solution saline stérile pour faciliter son retrait.
- Au cas où des résidus de gel resteraient dans le lit de la plaie après retrait du pansement, ils pourront être retirés par irrigation à l'aide de solution saline stérile ou d'eau.
- Pendant le processus normal de cicatrisation, les tissus nécrotiques sont évacués de la plaie, ce qui peut donner l'impression que la plaie s'agrandit. Si la plaie continue à s'élargir après les tous premiers changements de pansement, consulter un professionnel de santé.
- Étant donné que Cutimed® HydroControl crée un environnement qui favorise la prolifération de nouveaux vaisseaux sanguins, ces délicats vaisseaux sanguins nouvellement formés peuvent occasionnellement suinter. En cas de saignement excessif, le pansement peut être utilisé conjointement avec un pansement alginaté.
- Surveiller la plaie avec attention. Le pansement peut rester en place jusqu'à sept jours, selon l'état de la plaie. La durée totale de contact (c'est-à-dire la durée au bout de laquelle le pansement est remplacé par un autre type de pansement) (c'est-à-dire lorsque le traitement implique l'application consécutive de pansements individuels) est de 30 jours.
- Des mesures adaptées favorisant le traitement comme, par exemple, la compression en cas d'ulcères veineux, la mise en décharge du pied diabétique ou des escarres ou encore une antibiothérapie systémique, doivent être utilisées, au besoin.
- Ne pas utiliser le produit si la date de péremption est passée.
- Le pansement a tendance à gonfler au contact de l'eau, par exemple lors de bain ou de douche. Par conséquent, il est recommandé de réduire la durée des douches le plus possible quand le pansement est en place pendant de longues périodes.
- Aucune donnée promouvant l'utilisation de préparations médicinales topiques avec Cutimed® HydroControl n'est disponible.
- Ne pas utiliser pendant la radiothérapie.
- Pour utilisation externe uniquement.

Mode d'emploi

Préparation

- Nettoyer la plaie selon le protocole de prise en charge des plaies en vigueur.
- Si besoin, la plaie peut être préparée par irrigation et la peau péri-lésionnelle, séchée.
- Sélectionner un ou plusieurs pansement(s) pour que le pansement dépasse d'au moins 2 cm sur la peau péri-lésionnelle. Le pansement peut être découpé si besoin.

Pose

- Retirer le pansement de son sachet.
- Retirer le film transparent qui protège la partie adhésive.
- Tenir le pansement par le bord applicateur blanc et poser le produit face adhésive sur la plaie.
- Retirer le bord applicateur blanc puis lisser doucement le pansement.
- Retirer délicatement le support supérieur avec les bandes rouges.
- Un pansement secondaire peut être utilisé pour le maintenir en place si nécessaire. Cutimed® HydroControl est compatible avec les bandes de maintien de pansements, les bandes élastiques, les films transparents et les sparadraps.
- Inspecter fréquemment la plaie. Changer le pansement aussi souvent que l'état de la plaie le nécessite.
- Cutimed® HydroControl peut rester en place jusqu'à 7 jours, selon l'état du patient et le niveau d'exsudat.

Retrait

- Retirer avec précaution les pansements de fixation, selon le protocole de prise en charge des plaies en vigueur.
- Retirer délicatement Cutimed® HydroControl et le jeter.
- Arroser la plaie avec un nettoiyant adapté avant d'inspecter la plaie et appliquer un nouveau pansement.
- Inspecter minutieusement la plaie lors du changement de pansement. Consulter un professionnel de santé si l'un de ces signes apparaît : signes d'infection (augmentation de la douleur, augmentation de la rougeur, plaie suintante) ; saignement excessif ; changement de couleur de la plaie et/ou odeur ; irritation (rougeur plus importante et/ou inflammation) ; sensibilité (réaction allergique) ; aucun signe de guérison.
- Retirer Cutimed® HydroControl avant radiothérapie.
- Ne pas re-stériliser ou réutiliser le pansement car il y a risque de contamination croisée.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé. Protéger de l'humidité et stocker dans un endroit sec à une température inférieure à 25°C/77°F.

Dernière mise à jour : Septembre 2017

Instrucciones de uso

Cutimed® HydroControl

Apósito hidropolimérico absorbente

Descripción

Cutimed® HydroControl es un apósito hidropolimérico absorbente estéril que controla las condiciones de humedad de la herida y promueve una cicatrización óptima, en heridas crónicas secas y con niveles de exudado ligero a moderado. Está formado por una película de poliuretano semipermeable y una capa adhesiva porosa de hidropolímero absorbente y compatible con la piel. La capa hidropolimérica del apósito evita que la herida se seque y crea un ambiente húmedo adecuado para la cicatrización de la herida mediante la absorción de exudado. La hidratación parcial del apósito da soporte al proceso de desbridamiento autolítico. La película de poliuretano proporciona una barrera de baja fricción altamente transpirable, resistente al agua, virus y bacterias. La estructura porosa hace que el apósito sea particularmente flexible. La elevada permeabilidad al vapor de agua (MVTR) de los poros reduce el riesgo de acumulación de fluidos y de maceración.

Indicaciones

Cutimed® HydroControl está indicado en heridas crónicas secas y con niveles de exudado ligero a moderado, como úlceras de etiología mixta (venosa, arterial), úlceras en las piernas, úlceras por presión, úlceras diabéticas. Cutimed® HydroControl puede ser utilizado bajo un vendaje de compresión.

Contraindicaciones

- Cutimed® HydroControl está indicado en heridas agudas, como heridas quirúrgicas, zonas donantes de piel, quemaduras de primer y segundo grado, laceraciones y abrasiones.

Precauciones e informacion de seguridad

- Cutimed® HydroControl es de un solo uso. No utilizar si el envase está abierto o dañado, puesto que la esterilidad del apósito sólo está garantizada cuando el envase está sin abrir y sin dañar antes de su utilización.
- Cutimed® HydroControl se puede aplicar sobre una herida infectada en combinación con una terapia antimicrobiana bajo supervisión médica.
- No utilizar en pacientes con hipersensibilidad conocida a la glicerina o hidrogeles. En caso de intolerancia, retirar el apósito y limpiar la cuidadosamente la herida con agua o suero fisiológico estéril.
- El apósito puede humedecerse con suero fisiológico estéril para facilitar su retirada.
- Los restos de gel que permanezcan en el lecho de la herida tras la retirada del apósito, pueden ser eliminados mediante irrigación con suero fisiológico estéril o agua.
- Durante el proceso fisiológico de cicatrización, el tejido no viable es eliminado de la herida por lo que inicialmente la herida puede parecer más grande. Si la herida continúa aumentado de tamaño después de los primeros cambios de apósito, es necesario consultar un profesional de la salud.
- Como Cutimed® HydroControl crea un ambiente que favorece el crecimiento de nuevos vasos sanguíneos, los vasos sanguíneos recién formados, siendo más frágiles, pueden producir ocasionalmente un fluido sanguinolento. En caso de sangrado excesivo, el apósito puede utilizarse conjuntamente con un apósito de alginato.
- Monitorizar la herida atentamente. Cutimed® HydroControl puede permanecer colocado hasta siete días, dependiendo de las condiciones de la herida. La duración total de contacto, cuando el tratamiento implica la aplicación consecutiva de apósitos individuales, es de 30 días.
- Siempre que sean necesarias, deben adoptarse medidas de soporte apropiadas como la compresión en el caso de úlceras venosas en las piernas, o medidas para la reducción de la presión en el caso de síndrome del pie diabético y úlceras por presión, antibioterapia sistémica, etc.
- No utilizar el producto después de la fecha de caducidad.
- El apósito tiende a hincharse en contacto con agua, por ejemplo, durante el baño o la ducha. Por lo que se recomienda reducir al mínimo el tiempo de ducha/baño en casos de tratamientos de larga duración.
- No existe información que soporte a la utilización de preparaciones medicinales de uso tópico en combinación con Cutimed® HydroControl.
- No utilizar en radioterapia
- Sólo para uso externo.

Instrucciones de uso

Preparación

- Limpie la herida de acuerdo con los protocolos locales.
- La herida puede prepararse irrigando y secando la piel perilesional, según sea necesario
- Seleccionar uno o más apósitos de forma que sobrepasen los márgenes de la herida por lo menos 2cm. El apósito se puede cortar a medida si fuera necesario.

Aplicación

- Extraer el apósito estéril del envase.
- Retirar el film transparente inferior para exponer la superficie adhesiva.
- Sujetar el apósito por la pestaña de aplicación blanca y aplicar la superficie adhesiva sobre la herida.
- Retirar la pestaña blanca y ejercer una suave presión sobre el apósito.
- Retirar cuidadosamente la película superior por las tiras rojas.
- Si fuera necesario utilizar un apósito secundario para su fijación.
- Cutimed® HydroControl es compatible con vendas de gasa, vendas elásticas, películas transparentes y tiras de fijación.
- Inspeccionar la herida frecuentemente. Cambiar el apósito en función de las condiciones de la herida.
- Cutimed® HydroControl puede permanecer colocado hasta 7 días, dependiendo del estado del paciente y del nivel de exudado.

Retirada

- Retirar cuidadosamente el apósito de fijación en función del protocolo aplicado.
- Retirar suavemente Cutimed® HydroControl y deshechar.
- Irrigar la herida con un agente de limpieza adecuado antes de inspeccionarla y de aplicar un nuevo apósito.
- Inspeccionar atentamente la herida antes de cambiar el apósito.
- Consulte un profesional de la salud ante las siguientes situaciones: signos de infección (aumento del dolor o enrojecimiento, presencia de exudado) ; sangrado excesivo ; alteraciones en el color y/o olor de la herida ; irritación (aumento del eritema y/o inflamación) ; sensibilidad (reacción alérgica) ; ausencia de signos de cicatrización.
- Asegurarse de retirar Cutimed® HydroControl antes de radioterapia.
- No reutilizar o reesterilizar el apósito, riesgo de contaminación cruzada.

No utilizar si el envase está dañado. Proteger de la humedad y mantener a una temperatura inferior a 25°C.

Fecha: Septiembre de 2017

Istruzioni per l'uso

Cutimed® HydroControl

Medicazione in idropolimero assorbente l'umidità

Descrizione

Cutimed® HydroControl è una medicazione sterile assorbente con idropolimero, per il controllo dell'umidità della ferita e per supportare il processo di guarigione delle ferite croniche asciutte o con essudato da scarso a moderato. Consiste in una pellicola di poliuretano semi-impermeabile e uno strato assorbente in idropolimero adesivo poroso, delicato sulla pelle. Lo strato in idropolimero impedisce che la ferita si asciughi e crea le condizioni ideone alla guarigione in ambiente umido assorbendo l'essudato in eccesso. L'idratazione parziale della medicazione facilita il debridement autolitico. La pellicola in poliuretano assicura una barriera a batteri e virus ed è altamente traspirante ed impermeabile ai liquidi. La struttura porosa rende la medicazione molto flessibile. L'elevata permeabilità al vapore acqueo (MVTR), grazie ai pori, riduce i rischi di accumulo dei fluidi e di macerazione.

Indicazioni

Cutimed® HydroControl è indicato ferrite croniche asciutte e scarsamente o moderatamente essusanti, come ulcere ad eziologia mista (venosa, arteriosa), ulcere della gamba, ulcere da pressione e ulcere diabetiche. Cutimed® HydroControl si può utilizzare sotto un bendaggio compressivo.

Controindicazioni

- Cutimed® HydroControl non è indicato in caso di impianti chirurgici, per controllare un forte sanguinamento, in ustioni di terzo grado o in caso di cavità profonda.

Precauzioni ed informazioni di sicurezza

- Cutimed® HydroControl è una medicazione monouso. Non utilizzarla se la confezione è già aperta o danneggiata poiché la sterilità della medicazione è garantita solo se la confezione prima dell'uso è chiusa e non danneggiata.
- Cutimed® HydroControl può essere utilizzata su ferite infette in aggiunta a terapia antimicrobica sotto supervisione medica.
- Non utilizzare in Pazienti con una conclamata sensibilità alla glicerina o agli idrogel. In caso di intolleranza, rimuovere la medicazione e lavare delicatamente la ferita con acqua o soluzione salina sterile.
- La medicazione può essere inumidita con soluzione salina sterile per facilitarne la rimozione.
- Nel caso rimangano nel letto della ferita dei frammenti di gel, questi possono essere rimossi con un'irrigazione di soluzione salina sterile o con acqua.
- Durante il fisiologico processo di guarigione, il debridement autolitico (i.e. la rimozione di tessuto non vitale dalla ferita) può far apparire la ferita più ampia. Nel caso in cui la ferita continui ad aumentare di dimensioni dopo i primi cambi di medicazione consultare un medico.
- Poiché Cutimed® HydroControl crea una condizione favorevole alla crescita di vasi sanguigni i vasi neofornati possono produrre essudato ematico. Nel caso l'emorragia sia eccessiva la medicazione può essere usata in combinazione con una medicazione all'alginate.
- Monitorare attentamente la ferita. Cutimed® HydroControl può rimanere in situ fino a sette giorni in funzione delle condizioni della ferita. La durata totale dell'uso (i.e. quando il trattamento prevede applicazioni multiple consecutive della medicazione) è di 30 giorni.
- Si possono adottare terapie come la compressione in caso di ulcere venose o misure per ridurre la pressione in caso di ulcere del piede diabetico o ulcere da decubito, la terapia antibiotica sistemica, etc. quando necessario
- Non utilizzare il prodotto oltre la data di scadenza.
- La medicazione tende a gonfiarsi a contatto con l'acqua, per esempio durante la doccia od il bagno. Per cui si raccomanda di ridurre al minimo i tempi di doccia/bagno in caso di trattamenti di lunga durata.
- Non ci sono dati disponibili che supportino l'uso di preparazioni medicinali topiche in associazione a Cutimed® HydroControl.
- Non usare in caso di radioterapia.
- Solo per uso esterno.

Istruzioni per l'uso

Preparazione

- Pulire la ferita secondo il protocollo in uso.
- Se necessario, la ferita può essere preparata tramite irrigazione per poi asciugare la cute perilesionale.
- Selezionare una o più medicazioni così da coprire almeno 2cm di cute oltre i margini della ferita. La medicazione può essere tagliata se necessario.

Applicazione

- Togliere la medicazione dalla confezione.
- Rimuovere la pellicola trasparente inferiore per esporre la superficie adesiva.
- Tenere la pellicola tramite l'applicatore bianco ed applicarla con la superficie adesiva rivolta verso la ferita.
- Rimuovere l'applicatore bianco e fare una leggera pressione sulla medicazione.
- Rimuovere con delicatezza la pellicola protettiva superiore tirando dai margini rossi.
- Può essere applicata una medicazione secondaria per il fissaggio.
- Cutimed® HydroControl è compatibile con bende di garza, bende elastiche, pellicole trasparenti e cerotti di fissaggio.
- Ispezionare frequentemente la ferita. Cambiare la medicazione in funzione delle condizioni della ferita.
- Cutimed® HydroControl può rimanere in sito fino a 7 giorni, in funzione delle condizioni del Paziente e del livello di essudato.

Rimozione

- Rimuovere con cura la medicazione di fissaggio in funzione del protocollo applicato.
- Rimuovere con delicatezza Cutimed® HydroControl dal sito della ferita.
- Irrigare la ferita con una soluzione idonea prima di ispezionarla e di applicare una nuova medicazione.
- Ispezionare la ferita ad ogni cambio di medicazione. Consultare un medico in presenza di: segni di infezione (dolore aumentato, rossore, drenaggio della ferita); eccessivo sanguinamento; cambio di colore e/o odore della ferita; irritazione (rossore e/o infiammazione); sensibilizzazione (reazione allergica); nessun segno di guarigione.
- Assicurarsi di rimuovere Cutimed® HydroControl prima della radioterapia.
- Non riutilizzare o risterilizzare la medicazione – c'è rischio di contaminazione crociata.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata. Proteggere dall'umidità e mantenere ad una temperatura inferiore ai 25°C.

Status: Settembre 2017

Gebruiksaanwijzing

Cutimed® HydroControl

Vochtregulerend, absorberend hydropolymeer wondverband

Beschrijving

Cutimed® HydroControl is een steriel, absorberend wondverband van hydropolymeer dat de wondvochtigheid reguleert en optimale wondgenezing ondersteunt van droge en licht tot matig exsuderende chronische wonden. Het bestaat uit een semi-poreuze film van polyurethaan en een huidvriendelijke, absorberende hydropolymeerkleeflaag met poriën. De hydropolymeerlaag beschermt de wond tegen uitdroging en creëert een vochtig wondmilieu. De vochtregulerende eigenschappen van het verband ondersteunen autolytisch debridement. De film van polyurethaan vormt een barrière voor bacteriën en virussen. De film voorkomt wrijving, is zuurstof doorlaatbaar en waterbestendig. De van poriën voorziene hydropolymeer kleeflaag zorgt ervoor dat het verband bijzonder flexibel is. De hoge vochtdoorlaatbaarheid (moisture vapour permeability – MVTR) vermindert het risico op ophoping van vocht en maceratie.

Indicaties

Wondtypes: Cutimed® HydroControl is geïndiceerd voor droge tot licht exsuderende chronische wonden zoals ulcera van gemengde etiologie (veneus, arterieel), beenzweren, decubitus en diabetische ulcera.

Compressie: Cutimed® HydroControl is geschikt voor gebruik onder een compressieverband.

Mate van exsudaat: Cutimed® HydroControl kan worden gebruikt voor droge wonden en licht tot matig exsuderende wonden.

Contra-indicaties

- Cutimed® HydroControl is niet geïndiceerd voor chirurgische implantatie, de behandeling van zeer exsuderende w

Instruções de utilização

Cutimed® HydroControl

Penso de hidropolímero absorvente

Descrição

O Cutimed® HydroControl é um penso/curativo de hidropolímero absorvente estéril que controla as condições de humidade/umidade da ferida e promove uma cicatrização ótima, em feridas crónicas/crónicas secas e com níveis de exsudado ligeiro a moderado. É formado por uma película semipermeável de poliuretano e por uma camada adesiva porosa de hidropolímero absorvente e compatível com a pele. A camada de hidropolímero do penso/curativo protege a secagem da ferida e cria um ambiente húmido/úmido adequado à cicatrização de feridas através da absorção de exsudado. A hidratação parcial do penso/curativo ajuda o processo de desbridamento autolítico. A película de poliuretano proporciona uma barreira de baixo atrito, altamente transpirável , resistente à água, bactérias e vírus. A estrutura porosa torna o penso/curativo particularmente flexível. A elevada permeabilidade ao vapor de água (MVTR) dos poros diminui o risco de acumulação de fluidos e de maceração.

Indicações

O Cutimed® HydroControl é indicado para feridas secas e para feridas crónicas/crónicas com níveis de exsudado ligeiro a moderado, como úlceras de várias etiologias (venosas, arteriais), úlceras nas pernas, úlceras por pressão, úlceras diabéticas. O Cutimed® HydroControl pode ser utilizado sob uma ligadura/bandagem de compressão.

Contraindicações

- O Cutimed® HydroControl não é indicado para implantação cirúrgica, tratamento de feridas altamente exsudativas, controlo/controle de hemorragias abundantes, queimaduras de 3.º grau, nem para colocar dentro de cavidades ou seios profundos.

Precauções e informação de segurança

- O Cutimed® HydroControl destina-se a ser utilizado uma única vez. Não utilizar a embalagem se já estiver aberta ou danificada, pois a esterilidade do penso/curativo apenas se encontra garantida quando a embalagem não está aberta nem danificada antes da utilização.
- O Cutimed® HydroControl pode ser utilizado numa ferida infectada, para além de terapia antimicrobiana sob supervisão médica.
- Não utilizez em doentes com sensibilidade conhecida à glicerina ou hidrogeles. Em caso de intolerância, remover o penso/curativo e limpar cuidadosamente a ferida com água ou soro fisiológico estéril.
- O penso/curativo pode ser humedecido/umedecido com soro fisiológico estéril para uma remoção mais fácil.
- Os fragmentos de gel que permaneçam no leito da ferida depois da remoção do penso/curativo podem ser eliminados através de irrigação com solução salina estéril ou água.
- Durante o processo de cicatrização normal do corpo humano, o desbridamento autolítico (isto é, a remoção de tecido não viável da ferida) pode fazer com que a ferida pareça maior inicialmente. Se a ferida continuar a crescer após as primeiras mudanças de penso/curativo, consultar um profissional de saúde.
- Como o Cutimed® HydroControl cria um ambiente que favorece o crescimento de novos vasos sanguíneos, os vasos recém-formados sendo mais frágeis podem produzir ocasionalmente um fluido de ferida sanguinolento. Em caso de hemorragia excessiva, o penso/curativo pode ser utilizado em conjunto com um penso/curativo de alginato.
- Monitorizar o penso/curativo atentamente. O penso/curativo pode permanecer colocado até sete dias, dependendo do estado da ferida. A duração de total de contacto (isto é, quando o tratamento envolve a aplicação consecutiva de pensos/curativos individuais) é de 30 dias.
- Podem ser necessárias, medidas apropriadas/apropriadas de suporte como a compressão em caso de úlceras venosas nas pernas, ou medidas de redução da pressão em caso de síndrome do pé diabético e úlceras por pressão, antibioterapia sistémica, etc.
- Não utilizar o produto depois da data de validade indicada.
- O penso/curativo tem tendência para inchar em contacto com água, ou seja, durante o duche ou banho. Portanto, recomenda-se minimizar a duração do duche na utilização durante períodos prolongados.
- Não existe informação que suporte a utilização de preparações tópicas medicinais em conjunto com o Cutimed® HydroControl.
- Não utilizez em radioterapia.
- Apenas para utilização externa.

Instruções de utilização

Preparação

- Limpar a ferida de acordo com os protocolos clínicos locais.
- A ferida pode ser preparada irrigando e secando a pele perilesional, conforme necessário.
- Selecionar um ou mais pensos/curativos, de forma a ultrapassar os bordos/as bordas da ferida em pelo menos 2 cm. O penso/curativo pode ser cortado à medida, se for necessário.

Aplicação

- Retirar o penso/curativo da embalagem.
- Remover a película transparente inferior para expor a superfície adesiva.
- Segurar no penso/curativo pela aba branca e aplicar com a superfície adesiva virada para a ferida.
- Retirar a aba branca e alisar cuidadosamente o penso/curativo.
- Remover cuidadosamente a película superior pelas tiras vermelhas.
- Se for necessário, utilizar um penso/curativo secundário de fixação. O Cutimed® HydroControl é compatível com ligaduras de gaze, ligaduras elásticas, películas transparentes e tiras fixadoras.
- Inspeccionar a ferida frequentemente. Mudar o penso/curativo com a frequência determinada pelo estado da ferida.
- O Cutimed® HydroControl pode ficar colocado até sete dias, dependendo do estado do doente e do nível de exsudado.

Remoção

- Remover cuidadosamente todos os pensos/curativos de fixação de acordo com os protocolos clínicos locais.
- Remover cuidadosamente o Cutimed® HydroControl da ferida e eliminá-lo.
- Irrigar a ferida com um agente de limpeza adequado antes de inspecionar a ferida e aplicar um penso/curativo novo.
- Inspeccionar atentamente a ferida antes de mudar o penso/curativo. Consultar um profissional de saúde se ocorrer o seguinte: indícios de infeção (dor e vermelhidão acrescidas, líquido na ferida); hemorragia excessiva; alterações na cor e/ou odor da ferida; irritação (vermelhidão e/ou inflamação acrescidas); sensibilidade (reação alérgica); ausência de sinais de cicatrização.
- Assegurar a remoção do penso/curativo Cutimed® HydroControl antes de radioterapia.
- Não reutilizar, nem esterilizar o penso/curativo, pois existe um risco de contaminação cruzada.

Não utilizar se a embalagem estiver danificada. Proteger da humidade/umidade e conservar a uma temperatura inferior a 25°.

Data: Setembro de 2017

Bruksanvisning

Cutimed® HydroControl

Fuktigt och absorberande hydropolymer-förband

Beskrivning

Cutimed® HydroControl är ett sterilt, absorberade hydropolymerförband som reglerar fuktnivån i sårmiljön och främjar en optimal läkning av torra och lätt till måttligt vätskande kroniska sår. Det består av en semipermeabel polyuretanfilm och ett hudvänligt, absorberande självhäftande hydropolymerskikt med porer. Hydropolymerskiktet på förbandet skyddar huden mot uttorkning och skapar en gynnsam miljö för läkning av vätskande sår genom att absorbera sårsekretet. Den partiella återfuktningen underlättar autolytisk debridering. Polyuretanfilmen är en barriär mot bakterier och virus som inte släpper igenom vätska och har låg friktion och hög andningsförmåga. Porstrukturen gör förbandet extra flexibelt. Porernas höga vätskepermeabilitet minskar risken för vätskeansamling och maceration.

Indikationer

Sårtyper: Cutimed® HydroControl är indikerat för kroniska sår, till exempel sår av blandad etiologi (venösa, arteriella), bensår, trycksår och diabetessår.

Kompression: Cutimed® HydroControl är lämpligt att använda under ett kompressionsförband.

Sårsekretnivå: Cutimed® HydroControl kan användas för torra sår och för lätt till måttligt vätskande sår.

Kontraindikationer

O Cutimed® HydroControl är inte indikerat för implantation, för behandling av svårt vätskande sår, för att stoppa kraftig blödning, för tredje gradens brännskador eller för att användas i djupa sår eller håligheter.

Försiktighetsåtgärder och säkerhetsinformation

- Cutimed® HydroControl är endast avsett för engångsbruk. Använd inte om förpackningen redan är öppnad eller skadad eftersom förbandets sterilitet endast kan garanteras när förpackningen inte är öppnad och är oskadad före användning.
- Cutimed® HydroControl får användas på infekterade sår tillsammans med antimikrobiell behandling under medicinsk övervakning.
- Använd inte på patienter som är känt överkänsliga för glycerin eller hydrogeler. Vid känslighetsreaktioner, ta bort förbandet och skölj såret försiktigt med vatten eller steril koksaltlösning.
- Förbandet kan fuktas med steril koksaltlösning så att det blir lättare att ta bort.
- Om det blir gelfragment kvar i sårbädden efter att förbandet tagits bort kan dessa avlägsnas genom sköljning med steril koksaltlösning eller vatten.
- Under kroppens normala läkningsprocess kan autolytisk debridering (dvs. avlägsnande av icke-levande vävnad från såret) till en första början få såret att se större ut. Kontakta läkare eller sjuksköterska om såret fortsätter att växa efter de första omläggningarna.
- Observera såret noggrant. Förbandet kan förbli in situ i upp till sju dagar, beroende på sårets skick. Den totala användningstiden (dvs. den tid när ett förband endast byts ut mot nästa) är 30 dagar.
- Lämpliga åtgärder som främjar behandling, t.ex. kompression vid venösa bensår eller tryckavlastande åtgärder vid diabetesfot och trycksår, kan systemisk antibiotas osv. tillämpas efter behov.
- Använd inte produkten efter det utgångsdatum som anges.
- Förbandet sväller vid kontakt med vatten, t.ex. vid bad eller dusch. Därför är det rekommenderat att duschtiden hålls till ett minimum när förbandet används under längre perioder.
- Det finns inga data som stöder användningen av lokala preparat i kombination med Cutimed® HydroControl.
- Använd inte för strålningsbehandling.
- Endast för utvärtes bruk.

Bruksanvisning

Förberedelser

- Rengör såret enligt rutiner för sårvård.
- Såret kan förberedas genom sköljning och torkning av den omgivande huden, efter behov.
- Välj ett eller flera förband så att förbandet överlappar sårstället med minst 2 cm. Förbandet kan klippas till rätt storlek, om det behövs.

Applicering

- Ta ur förbandet ur förpackningen.
- Dra av den nedre, genomskinliga filmen och exponera den självhäftande ytan.
- Håll förbandet i den vita appliceringsfilken och sätt fast den med den självhäftande ytan mot såret.
- Dra av den vita filken och lämna försiktigt till förbandet.
- Dra försiktigt bort den övre filmen vid de röda strecken.
- Ett andra förband kan användas för fixering, om det behövs. Cutimed® HydroControl är kompatibel med gasvävsförband, elastiska förband, genomskinliga filmförband och fixeringstejp.
- Undersök såret ofta. Byt förbandet så ofta som det behövs beroende på sårets skick.
- Cutimed® HydroControl kan förbli in situ i upp till 7 dagar, beroende på patientens tillstånd och vätskningsnivå.

Borttagning

- Ta försiktigt bort eventuella fixerande förband enligt rutinerna för sårvård.
- Ta försiktigt bort Cutimed® HydroControl från sårstället och kasta det.
- Skölj såret med en lämplig särengrötningslösning innan såret kontrolleras och ett nytt förband sätts på.
- Undersök såret noggrant när förbandet byts. Kontakta läkare eller sjuksköterska om något av följande inträffar: tecken på infektion (ökad smärta, ökad rodnad, sårdränage), ymnig blödning, förändrad färg och/eller lukt från såret, irritation (ökad rodnad och/eller inflammation), överkänslighet (allergisk reaktion), inga tecken på läkning.
- Se till att Cutimed® HydroControl är borttaget före strålningsbehandling.
- Återanvänd eller omsterilisera inte förbandet – det finns risk för korskontamination.

Får inte användas om förpackningen är skadad. Skydda från fukt och förvara torrt i en temperatur under 25°C/77°F.

Status: September 2017

Bruksanvisning

Cutimed® HydroControl

Fuktig og absorberende hydropolymer bandasje

Beskrivelse

Cutimed® HydroControl er en steril og absorberende bandasje i hydropolymer som kontrollerer fuktighetsforhold i sår, og støtter optimal sårheling av tørre og lett til moderat væskende kroniske sår. Den består av en halvgjennomtrengelig polyuretanfilm og ett hudvennlig og absorberende klebelag med porer i hydropolymer.

Hydropolymer-laget i bandasjen beskytter såret mot uttørring, og skaper et egnet miljø for fuktig sårtilheling ved å absorbere sårvæske. Den delvise hydreringen av bandasjen støtter autolytisk debridement. Polyuretanfilmen som har lav friksjon, og som er sterkt pustende og ugjennomtrengelig for væske, utgjør en barriere mot bakterier og virus. Porestrukturen gjør bandasjen spesielt fleksibelt. Den høye evnen til å slippe gjennom vanddamp (MVTR) gjennom porene reduserer risikoen for oppbygging av væske og maserasjon.

Indikasjoner

Sårtyper: Cutimed® HydroControl er indisert for kroniske sår, som for eksempel sår av blandet etiologi (venøse, arterielle), leggsår, trykksår, diabetiske sår.

Kompresjon: Cutimed® HydroControl er egnet for bruk under en kompresjonsbandasje.

Eksudatnivå: Cutimed® HydroControl kan brukes til tørre sår og til lett til moderat væskende sår.

Kontraindikasjoner

O Cutimed® HydroControl er ikke indisert for kirurgisk implantering, for behandling av kraftig væskende sår, for å kontrollere kraftig blødning, for tredjegrads forbrenning eller for bruk i dype kavitetssår eller sinuser.

Forholdsregler og sikkerhetsinformasjon

- Cutimed® HydroControl er kun til engangsbruk. Må ikke brukes hvis pakningen allerede er åpnet eller skadet, ettersom steriliteten til bandasjen bare garanteres når pakningen er uåpnet og uskadet før bruk.
- Cutimed® HydroControl kan brukes på et infisert sår som et tillegg til antimikrobiell behandling under medisinsk tilsyn.
- Må ikke brukes på pasienter med kjent følsomhet for glycerin eller hydrogeler. I tilfelle intoleranse, må bandasjen fjernes og såret renses forsiktig med vann eller steril saltoppløsning.
- Bandasjen kan fuktes med steril saltoppløsning for å gjøre det enklere å fjerne den.
- Hvis det skulle bli igjen fragmenter av gel i sårseengen etter fjerning av bandasjen, kan disse skylles bort med steril saltoppløsning eller vann.
- Som en del av kroppens normale helbredelsesprosess kan autolytisk debridement (dvs. at ikke-levedyktig vev fjernes fra såret) i begynnelsen få såret til å virke større. Hvis såret fortsetter å vokse seg større etter de første bandasjeskiftene, må du ta kontakt med helsepersonell.
- Følg nøye med på såret. Bandasjen kan forbli in situ i opptil syv dager, avhengig av tilstanden til sår. Bruksvarigheten (dvs. tidsperioden da en bandasje blir direkte erstattet av den neste) er 30 dager.
- Det kan etter behov gjennomføres egnede tiltak som støtter behandling som for eksempel kompresjon i tilfelle av venøse leggsår, eller trykkreducerende tiltak i tilfelle av diabetisk fotsyndrom og trykksår, systemisk antibiotose osv.
- Ikke bruk produktet utover den angitte utløpsdatoen.
- Bandasjen har en tendens til å ekspandere ved kontakt med vann, f.eks. ved bading eller dusjing. Det anbefales derfor å redusere dusjing til et minimum når bandasjen sitter på i lengre perioder.
- Det finnes ingen data som støtter bruk av overflatepreparater i forbindelse med Cutimed® HydroControl.
- Må ikke brukes ved strålebehandling.
- Bare til utvortes bruk.

Bruksanvisning

Forberedelse

- Rens såret i henhold til sårbehandlingsprotokollen.
- Såret kan forberedes ved skylling og tørring av den omkringliggende huden, etter behov.
- Velg én eller flere bandasjer, slik at bandasjen overlapper sårstedet med minst 2 cm. Bandasjen kan om nødvendig klippes til riktig størrelse.

Påsetting

- Ta bandasjen ut av pakningen.
- Trekk av det nedre gjennomskitige laget for å eksponere klebeoverflaten.
- Hold bandasjen i den hvite påsettingsfilken og legg bandasjen på med klebeflaten mot såret.
- Trekk av den hvite filken og glatt bandasjen forsiktig ut.
- Trekk forsiktig av det øvre laget ved de røde stripen.
- Om nødvendig kan det brukes en sekundærbandasje til fiksering. Cutimed® HydroControl er kompatibel med gasbind, elastiske bandasjer, gjennomskitige filmbandasjer og festestrips.
- Inspiser såret ofte. Skift bandasjen så ofte som sårets tilstand krever.
- Cutimed® HydroControl kan forbli in situ i opptil syv dager, avhengig av pasientens tilstand og eksudatnivået.

Fjerning

- Fjern eventuelle festebandasjer forsiktig i henhold til sårbehandlingsprotokollen.
- Fjern Cutimed® HydroControl forsiktig fra sårstedet og kast bandasjen.
- Skyl såret med et passende sårrengjøringsmiddel før du inspiserer såret og legger på en ny bandasje.
- Undersøk såret nøye når du skifter bandasje. Konsulter helsepersonell hvis noe av følgende oppstår: tegn på infeksjon (økt smerte, økt rødhet, sårdrènering); kraftig blødning; en endring i sårets farge og/eller lukt; irritasjon (økt rødhet og/eller betennelse); følsomhet (allergisk reaksjon); ingen tegn til helbredelse.
- Sørg for å fjerne Cutimed® HydroControl før strålebehandling.
- Ikke bruk bandasjen på nytt eller resteriliser den – det er risiko for krysskontaminering.

Må ikke brukes hvis pakningen er skadet. Beskyttes mot fuktighet og oppbevares tørt ved temperaturer under 25°C/77°F.

Status: September 2017

Brugervejledning

Cutimed® HydroControl

Fugtig, absorberende hydropolymer forbindelse

Beskrivelse

Cutimed® HydroControl er en steril og absorberende hydropolymerforbinding, som kontrollerer fugtniveauet i såret og understøtter optimal sårheling af tørre og let til moderat væskende kroniske sår. Produktet består af en semipermeabel polyuretanfilm samt et hudvenligt og absorberende hydropolymerklebelag med porer. Forbindings hydropolymerlag beskytter såret mod udtørring og skaber et fugtigt sårmiljø ved at absorbere eksudatet. Forbindings delvise hydrering fremmer autolytisk debridering. Polyuretanfilmen danner en friktionsreducerende, åndbar og vandtet barriere mod bakterier og vira. Porestrukturen gør forbindingen ekstra fleksibel. Porerens høje gennemtrængelighed for vanddamp (MVTR) reducerer risikoen for ophobning af væske og maceration.

Indikationer

Sårtyper: Cutimed® HydroControl er velegnet til kroniske sår som fx bensår, tryksår, diabetessår.

Kompression: Cutimed® HydroControl er velegnet til brug under en kompressionsbandage.

Eksudatnivået: Cutimed® HydroControl kan bruges til tørre og let til moderat væskende sår.

Kontraindikationer

O Cutimed® HydroControl bør ikke anvendes til kirurgiske transplantationer, til behandling af kraftigt væskende sår, til at stande kraftig blødning, til tredjegradsforbrændinger eller til brug i dybe kaviteter.

Forholdsregler og sikkerhedsinformation

- Cutimed® HydroControl er kun beregnet til engangsbrug. Anvend ikke produktet hvis emballagen allerede er åben eller beskadiget, da forbindingsens sterilitet kun kan garanteres, når emballagen er uåbnet og ubeskadiget for anvendelse.
- I forbindelse med betandede sår kan Cutimed® HydroControl benyttes sideløbende med en antimikrobiel behandling under lægeopsyn.
- Produktet må ikke anvendes på patienter, som er overfølsomme over for glycerin eller hydrogel. Hvis patienten ikke tåler forbindingen, skal den fjernes, og såret skal renses forsigtigt med vand eller sterilt saltvand.
- Forbindingen kan fugtes med sterilt saltvand for at gøre det lettere at fjerne den.
- Hvis der sidder rester af hydrogel tilbage i såret, når forbindingen er fjernet, kan dette fjernes ved at skylle med sterilt saltvand eller vand.
- Som et led i kroppens naturlige helingsproces sker der autolytisk debridering (dvs. fjernelse af ikke-levedygtigt væv fra såret), hvilket til at begynde med kan få såret til at se større ud. Hvis såret fortsat bliver større efter de første forbindingsskift, skal du rådføre dig med en sundhedsfaglig person.
- Hold såret under nøje observation. Forbindingen må blive siddende i op til 7 dage, alt afhængigt af sårets tilstand. Brugstiden (dvs. den periode, hvor hver forbinding umiddelbart udskiftes med en ny) er 30 dage.
- Egnede behandlingsunderstøttende foranstaltninger såsom kompression i tilfælde af venøse bensår eller trykreduserende foranstaltninger i tilfælde af diabetiske fodsår og tryksår, systemisk antibiotose mv. kan tages i brug efter behov.
- Produktet må ikke anvendes efter den angivne udløbsdato.
- Forbindingen har tendens til at udvide sig ved kontakt med vand, f.eks. ved kar- eller brusebad. Det anbefales derfor at tage så korte bade som muligt, når forbindingen anvendes i længere tid.
- Der findes ikke data, som understøtter brug af topiske præparater sammen med Cutimed® HydroControl.
- Må ikke bruges under strålebehandling.
- Kun til udvortes brug.

Brugervejledning

Klargøring

- Rens såret i henhold til proceduren for sårbehandling.
- Såret kan efter behov klargøres ved at skylle det og tørre den omgivende hud.
- Vælg en eller flere forbindinger, så forbindingen overlapper såret med mindst 2 cm. Forbindingen kan klippes til efter behov.

Påføring

- Tag forbindingen ud af emballagen.
- Fjern den gennemsigtige bærefilm på undersiden, så forbindingsens klebende side er blottet.
- Hold fat om den hvide påføringsflig, og påfør forbindingen med den klebende side ned mod såret.
- Træk den hvide påføringsflig af, og glat forsigtigt forbindingen ud.
- Fjern forsigtigt den øverste bærefilm ved at tage fat ved de røde striber.
- En ekstra forbinding kan anvendes til fiksering efter behov. Cutimed® HydroControl er kompatibel med gazebind, elastikforbindinger, transparente filmforbindinger og fikseringstape.
- Kontroller såret ofte. Skift forbindingen så ofte, som sårets tilstand kræver.
- Cutimed® HydroControl må blive siddende i op til 7 dage, alt afhængigt af patientens tilstand og eksudatnivået.

Fjernelse

- Fjern forsigtigt eventuelle fikseringsforbindinger i henhold til proceduren for sårbehandling.
- Fjern forsigtigt Cutimed® HydroControl fra såret, og smid derefter forbindingen væk.
- Skyl såret med et egnet sårrensningsmiddel, før du kontrollerer såret og påfører en ny forbinding.
- Kontroller såret grundigt, når du skifter forbindingen. Rådfør dig med en sundhedsfaglig person, hvis et eller flere af de følgende symptomer opstår: tegn på infektion (øget smerte, øget rødmen, afløb fra såret); kraftig blødning; ændring i sårets farve og/eller lugt; irritation (øget rødme og/eller betændelse); overfølsomhed (allergisk reaktion); manglende tegn på heling.
- Sørg for at fjerne Cutimed® HydroControl før strålebehandling.
- Forbindingen må ikke genbruges eller resteriliseres, da der er risiko for krydskontaminering.

Anvend ikke produktet, hvis emballagen er beskadiget. Beskyt produktet mod fugt, og opbevar det på et tørt sted ved en temperatur på under 25°C.

Status: September 2017

Käyttöohjeet

Cutimed® HydroControl

Kostea ja imukykyinen hydropolymeerisidos

Kuvaus

Cutimed® HydroControl on steriili imukykyinen hydropolymeerisidos, joka säätelee haavan kosteusolosuhteita ja tukee kuivien sekä vähän- tai kohtalaisesti erittävien kroonisten haavojen optimaalista paranemista. Se koostuu puoliläpäisevästä polyuretaanikalvosta sekä ihoystävällisestä, imukykyisestä ja huukoista hydropolymeentarakkeroksesta.

Sidoksen hydropolymeerikeros suojaa haavaa kuivumiselta ja imee haavaerittettä ja luo siten suotuisan ympäristön kostean haavan paranemiselle. Sidoksen osittainen kosteutus edistää haavan autolyttistä puhdistumista. Polyuretaanikalvo muodostaa hankaamattoman, erittäin hengittävän ja nestettä läpäisemättömän suojan bakteireita ja viruksia vastaan. Huokosrakene tekee sidoksesta erityisen joustavan. Huokosten korkea kosteushyöynn läpäisyaste (MVTR) vähentää nesteen ja maseraation muodostumisen riskiä.

Käyttöaiheet

Haavatyypit: Cutimed® HydroControl on tarkoitettu kuiville haavoille sekä vähän- tai kohtalaisesti erittäviin kroonisiin haavoihin, kuten eri systä johtuviin haavaumiin (laskimo- ja valtimoperäisiin),säärihaavoihin, painehaavoihin ja diabeetikon haavoihin. Cutimed® HydroControl sopii käytettäväksi kompressiosidoksen alla.

Vasta-aiheet

• Cutimed® HydroControl ei sovi käytettäväksi kirurgisissa implantaatioissa, runsaasti märkivien haavojen hoidossa, kolmannen asteen palovammoihin eikä käytettäväksi syvässä koloissa tai onteloissa.

Varotoimia ja turvallisuustietoja

- Cutimed® HydroControl on kertakäyttöinen. Ei saa käyttää, jos pakkaus on jo avattu tai vaurioitunut, sillä sidoksen steriilisyys voidaan varmistaa vain, kun pakkaus on avautunut ja vahingoittumaton ennen käyttöä.
- Cutimed® HydroControl -sidosta voidaan käyttää infektoituneessa haavassa antimikrobiiläikehoidon lisänä lääkärin valvonnassa.
- Ei saa käyttää potilailla, joiden tiedetään kärsivän glyseriini- tai hydrogeeliherkyydestä. Intoleranssitapauksessa sidos on poistettava ja haava on puhdistettava varovasti vedellä tai steriilillä suolaliuoksella.
- Sidos voidaan kostuttaa steriilillä suolaliuoksella irrottamisen helpottamiseksi.
- Mikäli haavapohjaan jää geeliäämiä sidoksen poistamisen jälkeen, ne voidaan poistaa huuhtelemalla steriilillä suolaliuoksella tai vedellä.
- Kehon normaalin paranemisprosessin aikana autolyttinen puhdistuminen (eli ei-elinkykyisen kudoksen irtoaminen haavasta) saattaa saada haavan näyttämään aluksi suuremmalta. Jos haava kasvaa edelleen muutama ensimmäisen sidosvaihdon jälkeen, käänny terveydenhuollon ammattilaisen puoleen.
- Koska Cutimed® HydroControl luo ympäristön, joka suosii uusien verisuonien kasvua, vasta muodostuneet hauraat verisuonet voivat toisinaan tuottaa veren tahrимаа haavanestettä. Jos runsasta vuotoa ilmenee, sidoksen yhteydessä voidaan käyttää alginaattihaavasiidosta.
- Haavaa on tarkkailtava huolellisesti. Sidos voidaan jättää paikalleen jopa seitsemäksi päiväksi, mikäli haavaa kunto sallii. Käyttöaika (eli ajanjakso, jolloin sidos vaihdetaan seuraavaan) on 30 päivää.
- Tarvittaessa voidaan ottaa käyttöön sopivia hoitoa tukevia toimenpiteitä, kuten kompresso laskimoperäisissä säärihaavoissa tai painetta alentavat toimenpiteet diabeetikon jalakoireyhtymässä japainhaavoissa, systeemissä antibioosissa jne.
- Tuotetta ei saa käyttää ilmoitetun vanhentumispäivämäärän jälkeen.
- Sidos paisuu joutuessaan kosketuksiin veden kanssa esim. kylvyssä tai suihkussa. Siksi on suositeltavaa vähentää suihkukerrat minimiin, kun sidosta käytetään pitkiä aikoja.
- Saatavana ei ole tietoja, jotka tukevat topikaalisten valmisteiden käyttöä Cutimed® HydroControl yhteydessä.
- Ei saa käyttää sädehoidossa.
- Vain ulkoiseen käyttöön.

Käyttöohje

Valmistelu

- Puhdista haava haavanhoitoennetellyn mukaisesti.
- Haava voidaan valmiiksi huuhtelemall ja kuivaamalla ympäröivä iho tarpeen mukaan.
- Valitse yksi tai useampia sidoksia niin, että sidos ulottuu haavakohdan yli ainakin 2 cm. Tarvittaessa sidos voidaan leikata sopivan kokoiseksi.

Kiinnitys

- Poista sidos pakkauksesta.
- Kuori irti alempi läpinäkyvä tuki niin, että kiinnityspinta tulee näkyviin.
- Pidä kiinni sidoksen valkoisesta asetinkielekkeestä ja kiinnitä sidos kiinnityspinta haavaan päin.
- Irrota valkoinen kieleke ja tasoita sidos varovasti.
- Irrota ylempi tuki varovasti punaisten raitojen kohdalta.
- Tarvittaessa voidaan käyttää toista sidosta kiinnittämiseen. Cutimed® HydroControl on yhteensopiva sideharsojen, ideaalisiteiden, läpinäkyvien kalvosidosten ja kiinnityslusikkojen kanssa.
- Tarkasta haava usein. Vaihda sidos niin usein kuin haavan tila edellyttää.
- Cutimed® HydroControl voidaan jättää paikalleen jopa seitsemäksi päiväksi, mikäli potilaan tila ja haavaeritteen määrä sallivat.

Irottaminen

- Irrota varovasti mahdolliset kiinnityssidokset haavanhoitoennetellyn mukaisesti.
- Irrota Cutimed® HydroControl varovasti haavasta ja hävitä se.
- Huuhtele haava sopivalla haavanpuhdistusaineella ja tarkasta sitten haava ja kiinnitä uusi sidos.
- Tarkasta haava perusteellisesti vaihtaessasi sidosta. Pyydä neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta, jos jokin seuraavista ilmenee: infektion merkkejä (lisääntynyttä kipua, lisääntynyttä punoitusta, haavan vuotamista); runsasta